

Localidad - La Inundada. (Opacarana Cuzco de Catamarca)

Biblioteca Nacional N° 409

1

Escritor - María Esperanza Figuera.

Persona que narra. Celidomira Ríos.

Edad - 75 años

Lo escribió es conocido por otras personas.

= Versos para vidalas =

- Para esto de la vidala
soy como hecha de botona
yo no se agüen y sabido
mi madre no era cantora.

Las que viene carnavales
por las lamitas seladas
aquí lo estoy aguardando
con la abofeta colada.

¡Puesco me gusta, vidalías,
que canten por ese estelo;
^{ya} que les dare coplas yo
sacando de mi estello. x

¡Las hojas de los miraflores
se meaban con el viento;
* las saquinas de mis ojos
se caen de sentimiento. x

Como haré para cantar
¡ahora que se ofrecido
como quebrada a de ser
para cumplir lo prometido.

La me voy para mi arriva
La me voy para mi centro
un arribito me tiene
perdida el entendimiento.

Que importa que no amanesca
tambien de noche a andar,
no importa que no me quieran
quien me quiera no hay faltar.

Que importa la fama el rey
si la patria es verdadera,
que culpa tienen los nobles
si la vejea es calaveria.

Una iglesia no se donde
celebro no se que santo
y serando no se que
de gana no se que tanto.

Entre rios y arribado
y no me han cautivado moros
de una vez que los he visto
me han cautivado sus modos.

Dios meques de mi vida
fatuelos blancos en la mano
si te han celado conmigo
decides que soy mi hermano.

Lo no se como ni cuando
vendra la muerte por mi,
que venga cuando ella quiera
yo estoy dispuesta a morir.

Vamos contando y bailando
vamos alegrándonos
de nuestras cosas pasadas
vamos acordándonos.

Morena, trigueña soy,
yo no niego mi color,
entre perlas y corales
morena luz mejor.

Lo te quise en escondida
sin que sepan tus parientes
y vos has hecho saber
y Jesús que lira la gente.

La paloma baja al agua
vestida de azul celeste
yo lo yo querer vida mía,
aunque la vida me cueste.

Dos negros de mi vida
no lloran sangre rosada
lloraran cuando me muera
sangre pura colorada.

Quiso si te han ofertado
no pierdas la buena suerte
sepame a mi padecer
que me confundas la muerte.

Hoy no soy lo que antes era,
porque varias cosas dice,
hoy se me ha cambiado la suerte
solo solo suelo lo que me pide.

No soy como el hechicuto
que a las nubes me levanto,
No soy fiero entre las fieras,
Y así gira el encanto.

Cuando quiero, quiero mucho,
Y cuando odio, odio luego
Y cuando me quieren dejar,
antes que me dejen de ir.

No cantara, y no bailara,
de la gente es la que temo
durian que me ando muriendo
por la vida que tiene dentro.

Aléteme en un calabozo
donde no haya sol ni luna,
para que se vea y padereca
y hore mi mala fortuna.

Cantare a la desechada
que al año ya no se cantan
este año si no me muero
trabajo no me hay faltan.

Huera la flor del durazno
oiva la flor del peral,
oiva la mujer que se meta
con un radical.

Tengo de besar un río
sin que me sienta la arena,
al amor ponerle quillito
y a mi regreso una cadena.

La palabra que me distes
sobre una rama quedó
como era palabra falsa
al aire se levanto.
Si multiplicas la palabra
que me prometistes
hace por donde no falle
la que me distes.

Del amor de los motivos
es como la esfeina del monte
que entra y queda dobiendo
que fiero es querer de golpe.
A los motivos querches,
y no date de comer.
Porque comiendo se olvidan
muertos de hambre querchan bien.

De arribita mi venido
como mate por el agua
las nitas del fortisuelo
me masean y no me tragau:

Dices que me quieres
con el corazón
pero me la pegas
donde hay ocasión.

Dicen que no caben,
dos en un colchon,
yo tengo uno en casa
que cabe un mosquito.

Echen coplas compañeros
como trauques a la broja
y a la moda de carolla

No soy torito cumbraus,
que de los llanos rengo bajando
en las astas traigo invernios
y en el bramido veraus.

La ti dicho no te ray
aquí hay trigo
y aquí hay maiz.
Chuchuca faque con maiz
no lloris negra porque me ray.

Señoras y señoritas: a sus casas y llegar
y no se con mi venida
se les crecienté los males,
y en esta moda cantando
cada uno copla ha dechar.

No lloris negra por que me ray
Señoritas - blancas espumas del mar
donde se cortan espejos
para poderla mirar.

Echemos la despedida
como sehan los madrileños
con el sombrero en la mano,
adiví adiví caballeros.

Si hubiera un maestro en amar
que me enseñara a querer
aprendiera lo preciso
que dejara de fadecer.

Localidad - La Guatilla (Cofacasatana Feña de Catamarca)

Escuela Nacional N° 100

4

Maestra - María Guadalupe Segura.

Persona que narra - D. Luis Coridoba

Edad - 70 años.

= Versos para vidalas =

Mis caudales, dejame pasar,
que la voy a ver a mi comadrita.

Horos vienen, que haremos,
besaremos.

Mudo traigo el corazón,
con los ojos vengo hablando,
para ver mi señorita
su aguzo vengo buscando.

Plantas que da de ver,
mis plantas en terrible estado
de tu el tiempo que yo i andaro,
de poca no lo a devar.

Pienasiga tu cementera
de abata de regar
y dime como sera.

Cuando me fongo a cantar
no tengo cuando acabar
de mi boca vieren esplotas,
como agua de un manantial.

Tengo de faltar el sol
en el oro del tambor
más abajo la luna
entre medio el corazón.

Por aquel cerro verde
bajan las orejas
más trasquiladas
otras sin orejas.

Cuando salgas a los campos
y te den los aires fríos,
no le achagues a los aires,
que son los suspiros míos.

No ves esa pluma verde
que se bate por los aires
así se bate mi amor
cuando te hacen un desaire.

La paloma baja al agua
bebe y no puede tragar.
Porque está con sobresalto
que el halcón la ^{le} vaya a cazar.

No hay árbol como la higuera
que da dos frutas al año
primero las hojas grandes,
después los higos tamaños.

Lo sé como la hormiguita
arañada por el suelo,
Vengan trabajos y pasen
dejar de querer no puedo.

Sapato verde amarillo
de donde sacais almidon,
no se que me aigas robado
sangre de mi corazon.

5

No solo el que debe muerte
anda la soga arrastrando
tambien el que anda queriendo
anda la vida arriesgando.

Gracias adios que y dejado
las cosas en su lugar,
ya no tengo quien me cele.
ni tengo yo a quien estar.

Yo soy como el shacuar
verde arbol que primero florece,
no soy la primera yo
que por el amor se dece.

Canturita muy setones,
lloro mi canturidad
hasta que del cielo baje
carta de mi libertad.

Todos nacen para morir
de eso nadie esta libre
tan bien mere el cosa buena
como mere el que no sirve.

Caranda con la peguda
casi, casi me has pegao,
como muy mosita de vista
al aire ti contentao.

(Mis amigos me despreciaban
porque me ven abatido.
Todos quieren correr hacia
de un árbol que está caído.)

Se dice que la grasa del cuervo negro
con la cebolla y el saugo
que es un santo remedio
para curar un escarabajo.

De arribita voygo
como caballito sin freno
comiendo pasto
dejando el tronco del dueño.

Vuela, vuela papel nutroso
con alas de compasión,
hasta traerme la respuesta
de ese tu ingrato corazón.

Localidad - La Puntilla (Pobacalana Pcia de Catamarca)

Reserva Nacional Nº 109

Alcalde - Sr. Américo Figuera.

Persona que narra - Samuel Ramos.

Edad - 50 años

Lo narrado es conocido por otras personas.

Costumbres -

En el lugar denominado Las Lajas, cuyos habitantes son llamados los coyas, se lleva a cabo en el mes de Febrero una fiesta que se llaman - "La cortada de pelo".

Los padres de familia (en la gente pobre) dejan a uno de los hijos que se le cría el cabello con este objeto.

El día indicado para la fiesta, cuando toda la coyada está reunida, comiendo, bebiendo, bailando y cantando, pues hacen unas verdaderas comilonas en las que el licor es el principal elemento, que anima los espíritus y transformando hasta a los más apáticos y tristes en verdaderos elementos de fiestas.

En este momento se presenta ante la reunión un niño con una gran cantidad de rimbos, teniendo una principal en la corona.

Elegido el padrino, elección que se hace entre los coyas más ricos, por el padre del niño - porque los niños siempre son de gente pobre, pues es un cargo de generosidad que demuestran los más pudientes al hacer por medio de esta diversión una dádiva a los más necesitados - Comienza el padrino por cortar la rumba

El animal, pues es la dedicada para el, hecho lo cual entrega ante la concurrencia en animal al niño que quede en una vaca o ternero. - Después de los asistentes, que están dispuestos hacer por su generosidad y buen corazón, corta cada uno una cinta al niño entregándole por cada una de ella una oreja.

Y así continúa la fiesta mientras dura la alegría el buen humor, y la generosidad, siendo muchísimos los niños que quedan favorecidos con tan generosa atención.

En otros lugares, como en de esta localidad se ve siempre padres de familia con los hijos que acuden a estas fiestas, seguros de encontrar una ayuda. Pues para es la fiesta que se celebra en esa localidad, que tenga tanta resonancia como esta, pues cada cosa, de los más humildes, trata de hacerse distinguir por su generosidad y buen corazón.

Localidad - La Lintilla (Cofasabana Feja de Catamarca) 7

Escuela Nacional N° 102.

Abuelita - M. Imperatriz Legua.

Nombre de la persona que narra -

Edad - 55 años

- Vidalita -

Voy a cantar la vidalita
con gusto y con alegría
mi feuto con mis amigos
como no mi di alegrar.

Dicen que no caben dos
en un dedal,
hagamos la feutea
con un colegial.

Con la cordillera
plante un carnaval
porque ahora se usa
querer y dejar.

Ay vidalita,
por el carnaval
que se ha de acabar
pero ha de volver
al auto cabal.

De aquel cerro verde
haya Don Jaseual
con una soga al cuello
ay vidalita
no se vaya ahorcar.

—
Ay mi querida.
tán mal que me pagó.
sin darte motivo
de que y me dejó.

A la alba y venir
a ver si hallo causa
en que dormir.

A la alba y volver
cien sus choquitos
que no me rayan a morder.

Mañanas, mañanitas
de glaceres
cuando se acabaron las mañanitas
ya dejar de padecer.

A la mañanita
y al amanecer
Navarro se ha muerto
por no padecer.

Tengo del campo
hallo la casa cercada
no la y cercado yo ni mi padre
que es labrador.
La ha cercado Don Carlos
el emperador.

—

Localidad - La Guantilla (Coprocatana Guis de Catamarca)

Reserva Nacional N° 100

8

Maestría - H. Temperaturas Segura.

Persona que narra - Cruz Córdoba

Edad - 70 años.

- Supersticiones relativas a animales -

- Es creencia de toda la gente, que cuando quita de noche un cazaro, muy grande y además vie, según ellas, dicen que es la bruja.

Las viejas cuando la sienten les gritan - ¡ bruja, bruja cochina, toma sal, toma azú, bajate gran perra, te daré un machazo en la frente pero has dejado la cabeza y la ropa en la Salamanca del Portuñuelo, como te irá con el chivo cuando te encuentre en la Salamanca, como bailaras la chacarera con el astudo.

- Cuando las gallinas ponen un huevo muy chiquito que le llaman basilico, dicen que este contiene un bicho, que cuando se lo veienta, este animalito se coloca en los marcos de las puertas, y si este ve a una persona muere la persona y si al contrario el bicho es visto fuimeramente, muere el animalito.

Por eso suelen decir que hay que quemar o enterrar estos huevos.

- Cuando en una majada nace un animal adicinado, nunca lo matan porque es anuncio que la majada aumentará totalmente.

- Cuando una mariposa negra da vuelta en una casa es anuncio de muerte.

- Cuando en invierno florece un peral, es un anuncio de una desgracia, muerte de algún miembro de la familia.
- (Cuando las vitas pichucan demasiado, es seguro) que muere alguna persona de la casa.
- Seguir la creencia de la gente, sera un anuncio del juicio final, cuando la mula tuzca era.
- Cuando en un camino, le sale un torro de la derecha es muy buen augurio, anuncio de alegrías, siendo lo contrario cuando sale de la izquierda.
- El hazar llamado gentero, es un anuncio de visitas al quitar en alguna casa.
- Del cambio de tiempo sea, en temporal o ventarrones es anunciado, por los gallos cuando cantan a hora no acostumbrada.
- En los lugares de muchas hormigas, se las extingue enterrando una cabeza de perro.

- Relativas a plantas -

- Cuando las vitas pichucan en abundancia, es un anuncio de la muerte de alguna persona de la casa.
- De la creencia de que la flor de la higuera, sera uno de los anuncios de la proximidad del día del juicio final, cuando está floreciendo, se vista la flor.
- Si un peral, no da varios años frutos, se colocan en cualquier parte de la planta una hasta de animal para que le produzca.
- Cuando un zapallar se envicia, es decir, cuando parece tan huido, tan desarrollado, florece muchísimo pero no da frutos, los hacen pirotas por una mujer que tenga familia, con la seguridad que así producirá.

Residencia - La Puente - (Cofacabana, Provincia de Cotacabana)

Escuela Nacional N° 402

Profesora - M. Guaperatiz Segura

Nombre de la persona que narra - Cruz Cordoba

Edad - 70 años

Es conocido por otras personas.

- Refranes. -

- Chicharron de lengua y vaca,
Siendo cabra hay ^{no} ser mujer.
- Mucha miedo poca verguenza.
- Espichunda si no hay quien le muda
Busquela a oia Reimunda.
- Rio que suena agua lleva.
- En fin, en fin, dijo el chushin
Cortando el viento se ha de ir
Y de mi no se hay reir.
- Me parece cuando me agacho
Como capacho.
- No es pa mi churo,
Ni es pa mi marido
Al cabo es pa mi querido.
- Asi llegan tiempos tales
Que no rinden los metales.

- La es que viene carnaval
Por eso de los cardones
Aquí lo estoy aguardando
Remendando los calzones
- La se viene carnaval
Por el pueblito de las trancas
Y aquí lo estoy aguardando
Con un cordero en las aucas.
- El que tiene oaca lechea
El que tiene oreja lancha
como le dije más antes
si tiene hueso cursalo con bramante
Así me dijo una vieja chupapa.
Que ese tipo queda siempre solapa.
- Entre fiestas pero no tan fieras como estas.
- Se hace un bien y con lo mal se haga.
- Madre mía del Pilar ayudáronelo a pillar.
Casa de herrero cuchillito mangullero.
- Adiós florcita de arar
dame un besito al pasar.
- Adiós florcita de sumo
su amor me tiene curcumbo.
- Tomate con api verde hueso para usalada
las cebollitas no te lo he traído pero la y dejas araucada
- Cuando una puerta de palo se cierra docuenta
de oro se abre.

- Ya no hay nada ya se acabó la volada
Lleve el pancho deje la frusada. 10
- Noche alegre mañana triste, barba paque saliste.
- No la hagas, no la temas.
- Nadie sabe el centro de la olla, sino el uebaron.
- A las largas y a las cortas enojate no me importa.
- Del que enoja no moja y el que se inclio luego afloja.
- Larga su macho, agarrá su mula.
- ~~El que~~ enoja no moja, ni pita cigarro en hoja
ni se va pa la Rioja.
- Dejate de cosas vanas, vanos pa Popocabana.
- Dejate de macana vanos pa las Campanas.
- Ave Maria flor de jaula.
- Me río (de la agua del) me río por la orilla
del río, me goro, me goro por la orilla del foso.
- Muche habla mucho hierna.
- Del que mucho abarca poco aprieta.
- Chirrele bonete no hay negro que tenga blanco al fete.
- Que culpa tienen las madres que los hijos
sean calaveras.
- Planta de pana el que no tenga planta que no
haga farra.
- Planta de tomate el que no tenga barba
que no se afiste.
- Barbudo posea barba casi lampiño.

- No hay que dejar las cosas por tiempo por que el tiempo las lleva.
- Así me gusta un cochino, que abra la boca y no quite.
- Oveja que bala pierde bovado.
- Cada oveja con su pareja.
- Donde hay pareja no hay miedo.
- Sea la tardanza esta el peligro.
- Bolla es por la bollera.
- Hoy fiero hoy como mi negro no hay.
- Adiós florcita de quina, quina esperame en la esquina.
- Antes eras mi ciclito, hoy eres mi suelito.
- Dimes con quien andas y te dire quien eres.
- Hablito como como tu lomo.
- El que huye, escapa.
- Hay que beber para ser buenos amigos.
- Si quiere más claro, echele agua.
- El autor es un caballo.
- Al corazón no se lo manda sino se le obedece.
- Que hacerle al dolor, no hay más que ponerle parches de autor hasta que cese el dolor.
- Que hacerle al dolor darle con otro hay ser fiero.
- Esto es tan duro, como es tan seguro.
- La se abrió el fero que lo mordió.

Localidad - La Cumbilla (Cotacatana - Depto de Catamarca) 11

Insensibilidad Nº 109.

Provincia - Dpto. Tucumán y figura.

Persona que narra. Samuel Ramos.

Edad - 50 años

- Curanderismo -

- Entre los remedios sacros, que en ningún hogar falta para la curación de diferentes enfermedades y que todos son plantas que se encuentran en la cordillera de donde son traídos con la mayor estimación son los siguientes:

- El maracel y el cedrón - que tienen siete virtudes.
- El cadillo - especialmente para el dolor de espalda.
- La chachacoma - Para el aire.
- La yareta - Para el aire.
- Espinilla - Para las enfermedades que dependen de la sangre.
- La paposa - Para el estómago.
- La yerba del soldado - Para la indigestión.
- El quindé - Para el dolor de dientes.

Entre los diferentes jujos que emplean los curanderos para curar, cuando dicen que se trata de un mal que se ha hecho al enfermo o brujerías, como se llama tenemos los siguientes:

Yerba del ciervo - la yuda - la salina morada,

La calabucha - pillipai y la chachacomafina - con estos tres jujos forman una pasta de color celeste con la cual dan fregas en todo el cuerpo al enfermo.

- Con el sandor y el quimpe, hacen una bebida que cura el enfermo.

- El alquijo, - la yerba larea - la yerba la incendia - el pajero con el sueco - la tala con la tambaya - la multa con el tumillo - son remedios para curar el estomago y la cabeza.

- Para curar el reumatismo, se tiene como remedio muy eficaz, habiendo casos que curaron, haciendo la cama del enfermo de cuero de venado.

- Cuando hay casos, en que en las criaturas, les sale el ombligo, las curan atándoles en esta parte un ovillo de hilo que no seque, es decir que este entero, cuando la luna está en menguante.

Localidad - La Puntilla (Cofacabana Provincia de Catamarca)

Institución Nacional N° 109.

12

Maestra - María Imperatriz Segura.

Narrador - Sr. Paula Albaracín.

Edad - Setenta años.

Es conocido por otras personas lo narrado.

- Curanderismo -

Después de haberme sumamente enfermo de una fiebre, pero tan grave que me imposibilitaba para todo movimiento, pues la tenía muy embotada.

Siendo inútil todo remedio que se me hacía, aun los dados por los médicos, comencé a creer que se trataba de bufeñas por los rargos con que se presentaba la enfermedad, y por la inejecacia de cuanto remedio se me hacía, y me decidí a llamar un hombre que era curandero es decir un hombre que curaba con ciertos métodos y por medio de los cuales hacía desaparecer el mal hecho por esos espíritus malignos llamados brujas.

Inmediatamente vino, le referí cuanto me pasaba, entonces él apretándose la rodilla que era la parte más hinchada, decía fuerte al mismo tiempo Cotulita sois, de los sarnientos has de ser, - cotulita sois de los sarnientos has de ser, y así continuó un rato hasta que ordenó que compraran al momento una botella de vino del más bueno y fijo que encontrarán, y por la noche hizo que toda mi familia se sentaran rodeándome en la cama, y que cada momento tomaran un poquito de vino, pues de ese modo evitarían que la bruja se acercara a la cama del

enfermo durante toda la noche.

Continuó de esta manera curandome varias noches pero yo no notaba ningún alivio, antes al contrario cada día me sentía peor, por lo cual no quise que me curara más.

Perdida la esperanza de sanar ya no me curaba con nada, cuando un buen día se presentó una mujer de los que se llaman gitana. Era una mujer muy desarrajada, muy mal vestida, tenía muchas faldas, decía que adivinaba la suerte, que cambiaba las malas suertes por otras buenas y además era muy entradora pues sechaba cramas y entro diciéndole a mi mujer. - Vos tenís un enfermo - no tengo le contestó - si tenís - y al decir esto se entro a donde yo estaba en la cama y me dice - Vos táis enfermo nos toi enfermo - Síis táis enfermo nos toi - Síis táis - volví a repetir - entonces le contesté - si toi enfermo - Queris que te cure - no tengo plata. Si tenís - no tengo. - Se voy a curar de balde Bueno curame - Entonces hecho la mano en un bolsillo muy largo que tenía y sacó un crucifijo con un señor - dame un poco de agua - le dijo a mi mujer - le dieron un farro con agua, entonces ella entrando el crucifijo en el farro, lo sacaba y nosiam done con el agua, que quedaba empapado el señor me hacía decir pero a gritos junto con ella - Sacame este mal, sacame este mal, que no vuelva jamás, que no vuelva jamás y cada vez mas fuerte me hacía repetir - sacame este mal paque no vuelva jamás. - sacame este mal paque no vuelva jamás. Hecho esto se dirigió a la puerta y abriendo las puertas y en suslabas se puso a orinar. - Volviendo despues a mi me pide otra vez plata y como ya

le contestaba siempre que no tenía sacó ella un ¹³
billete de diez pesos y teniendo lo en la mano decía
ella haciéndome repetir lo más fuerte que pueda yo -
Curamei pa que jamas volvais - curamei pa que jamas
vovais - curamei pa que jamas volvais - Entonces me
volvía a pedir dinero pero me exigió tanto hasta que
miya trope en peso y le dió - Entonces tomando los
dos billetes yo vi como si lo hiciera pedacitos y
haciendo un bollito de los pedacitos lo tiro cerca
de mi cama, y se hizo que salir pero al llegar
a la puerta se dió vuelta y como me vió que yo
me estoraba para levantarlo se vuelve y me dice -
no levantis - no levantis - y se acercó ella lo levanta
y salió ligero y se fue.

Yo no sé que es lo que me hizo ni me imaginé
ni que sería, porque yo vi claramente que lo hizo pedacitos
pero no fue así porque ella lo que quería era llevar
se el peso.

pero esto no me hizo nada y después de tanto
tiempo, mi cuerpo empezó a sobarme todo el cuerpo,
porque parecía que era de los nervios y como que
cuando se me estiraron bien los nervios saqué
completamente como aquí me ve.

Localidad - La Huertilla (Cofesabana Paja de Catamarca)

Reseña Nacional N° 109.

- María Imperatriz Segura

Nombre de la persona que narra - Celedonia Rios.

Edad de esta - 75 años.

Es conocido por otras personas.

- Chivinaucas.

- La patata.

Plantita verde florecita morada que abajo tiene la robada.

- La sobrecama.

Amante triste con que se viste y orgullo que más se ama como se llama.

- La sepultura.

El que luce no la goza, el que la ve no la desea,
por más bonita que sea.

- La fuente.

Bella que viene, yo que le tiendo
ella que llega yo que le pucendo.

- Altamisa.

Allá como Torre [misa que no se oye.

- El huso.

Dando vuelta, dando vuelta se enfría.

- La soubra.

Pasa el agua y no se moja
tibia al fuego y no se quema.

- El ratón.

Traca que traca trais la estaca.

- El trompo -

Para bailar me saque la capa.

Porque sin capa no puedo bailar.

Para bailar me saque la capa.

Porque con capa no puedo bailar.

- La balauria -

Adivinaura, adivinaura no tienen cola ni gansa.

- Sautia -

Fue por un caminito, encuentre una niña sin naros

Y por comerle el corazón se hizo mil pedacitos.

Estrellas - sol y nubes.

Sombrero sobre sombrero

Sombrero de riego frito.

Abi padre tubo dinero y no lo pudo contar

Abi hermana tubo un espejo y no se pudo mirar.

Abi madre tubo una sabana y no la pudo doblar.

- El caucudo -

Pajarito vira vira, que por una herida pierde la vida.

- La huchuta -

Quiquicho tanta que camina autanca.

- Cencerro -

Va al campo y no come.

Baja al agua y no bebe.

- La vid -

Alta como una torre

bajo como una mesa.

amargo como la hiel

dulce como la miel.

- 3 -
- La carta -

15

Correris carrera, al revés y al derecho.
Llorando lágrimas treras y diciendo lo que vos queris.

- La manzana -

Largo peligroso va pasando verde colorado te dice.
Largo para donde vas, yo caere y desbertare.
Qui me comeran, y si vos te mataran.

- La aguja -

En España soy nacida, en los indios soy criada.
Si me sueltas soy perdida.

- La cortadera -

Tengo un caballo chin, chin, larga la cola, larga la chin.

- El huevo -

Barrilito nombrón, no tiene taca ni tapon.

- Betas de la vaca -

Allá estan cuatro tinajas llenitas
la boca para abajo y no se cuelean.

- La hacha -

En los campos quita, en las casas calla.

- La atatauca -

Buella como oro y no es oro.
Brama como toro y no es toro.

- Del toronjil -

Me dicen toro y no soy toro.
me dicen jil y no soy jil.

- El pensamiento -

Audaris, audaris y nunca lo alcanaris.

- El abanico -

De las manos de las damas me veo metido,
a ratos estirados y a ratos encogido.

- La aguja -

Seguista mora, con vueltas en la cola.

La Tijera

Se abre y se cierra como fusil en guerra.

- El tambor -

Tengo una caja sin ninguna armella,
cuando me veo borracho, me alegro con ella.

- La manzana -

Madre falosa, hija ofosa, nieta donosa.

- La carta -

Eres blanca como una nieve, negra como una sera,
anda sin tener pies, y habla sin tener boca.

- La liebre -

Chiquito mudo, ofito y foroto.

- El hueso -

Arquita blanca como cal, todos la saben abrir,
nadie la sabe cerrar.

- La asta -

Una cuarta más, una cuarta menos,
en el tronco tiene pelos.

- La ratea y el sedero -

Doña Juana bendida, tiqui tiqui por encima.

- El espejo -

En los campos campesino estaba un potrero potrancos,
que no tenía cola ni clima.

- 7.
- La mes -

Mues lo que comis, adivina si podis.

16

- Del capi -

Conito haro, colita y folo.

- El arado -

Na y viene, faraito lo tiene.

- El freno -

Existene su mete y saca
para rime para chuquisaca.
cuando mebra de chuquisaca
le entregare su mete y saca.

- El ahinto -

Auda y veui, sino veui, que sera de mi.

- El foso y la aegua -

Largo como haro, redondo como sedaro.

- El arado -

Fui al campo y lo deje farado.

- La taba -

Paltaba y estaba, saltando estaba.

- El conejo -

Poto potaquin, no tiene cola ni eñi.

- El guanaco -

Tengo una potanea de faso, le fongo el lazo
y sale de faso.

- La sombrilla -

Ramador ramador con un solo orcon.

- El freno y la boca del caballo -
Isla de carne tumba de fierro.

- La estufa -

Maquita tosea colita rosca.

- Los voladores -

Guirguincho vuela [fortacho en la cola.

- La lengua -

Pared entre pared, hay una flor colorada,
llueva o no llueva siempre está mojada.

- El caudado -

Choguitó negro que cuida la casa.

- La fera -

En verdes pastales naci, en blancos me cauturí
como será mi suerte que en amarillo quede.

- Bruero y retainfago -

Bruama como toro y no es toro,
brilla como oro y no es oro.

- La carne y el gato -

Langolango está colgando, feludito está diciendo
si langolango se cayera, feludito lo comiera.

- Bol mair con la marrosera -

Allá está un hombre pasado, con un cuchillito en la cintura.

- El molino -

Garza blanca fisco en el agua,
muerta de sed y no toma agua.

- El zuri -

Tiene alas y no vuela, y es más ligero que tu abuelo.

Localidad - La Puntilla (Cafacabana - Pcia de Catamarca)

Escuela Nacional N.º 109

Maestra - Maria Constanza Aguirre

Persona que narra - Ambrosia Aballay

Edad - 22 años

Lo narrado es conocido por otras personas.

C1 - Juegos infantiles.
- La manilla.

Se traza una circunferencia en el suelo, cuyo tamaño será, según el número de niños que se dispongan a jugar, pues todos deben estar dentro cuando comience el juego.

Entonces todos cantan, dando vuelta siempre dentro la rueda. - Manilla, manilla.

el que no hace la manilla

se le corta la canilla.

Manilla, manilla

el que no hace la manilla

se le corta la canilla.

Inmediatamente terminan de cantar, todos tienden a salir de la rueda a cual primero. Es el que tarda más en salir, tiene que quedar como prisionero dentro la rueda.

Entonces, este niño que queda en la rueda, tiene que vendárselo hasta que los demás se revuendan, quedando además otro niño que atiende el fuego, para dar aviso cuando ya todos están cobrados.

En este momento el de la manilla quitándose la venda sale en busca de los escondidos, y trata de encontrarlos y pillarlos antes que estos consigan entrar a la rueda, pues de lo contrario quedan libres.

Si consigue pillar alguno, entonces este lo

resemplaza en la manilla, quedando así libre, de lo contrario, si todos consiguen entrar a la rueda sin ser pillados, continúa al mismo.

2
Todos los niños que se disponen jugar forman una fila, al frente de la cual y mirando hacia ellos se encuentra una nina, la que dirigiéndose a los primeros canta.

Cataplín, cataplín, catapléro,
si me ha perdido una hija
Cataplín, cataplín, catapléro,
al fondo de un jardín.

Todos los niños de la fila le contestan:

Cataplín, cataplín, catapléro,
yo se la he encontrado,
cataplín, cataplín, catapléro
al fondo de un jardín.

La nina sola:

Cataplín, cataplín, catapléro
si me la quisiera entregar
cataplín, cataplín, catapléro
al fondo de un jardín.

Los niños, adelantándose uno y entregando a la nina uno de los niños.

Cataplín, cataplín, catapléro,
aquí le traigo su hija
Cataplín, cataplín, catapléro
al fondo de un jardín.

La nina sola:

Cataplín, cataplín, catapléro,
muchísimas gracias señora
Cataplín, cataplín, catapléro
al fondo de un jardín.

Así continúa el juego hasta que sean recogidos todos los niños.

C3 - La minnegueta.

- Cantos de los niños formando una rueda -

18

Seuço una minnegueta
vestida de azul,
cuello descolado,
con su canelú.

Un día la saque a paseo
y se me la costipó,
la puse en la cama
con mucho dolor.

Fui al médico y me la curó
me le dió una receta
para el corazón.

A los cuatro días
se me la curó
vino el cocherito
y me la llevó.

Ay que dolor
al corazón.

ay que dolor
al corazón.

C4 - Andor con leche -

Forman un círculo los niños tomándose de las
manos y en el centro está una niña.-
Los niños que forman el círculo cantan:

Arroz con leche, me quiero casar
con una señorita de San Nicolás,

que sepa bordar, que sepa tejer

que sepa abrir la puerta para ir a jugar.

Contesta la niña que está en el centro - cantando -

Lo soy la vuidita del barrio del rey,
me quiero casar y no halló con quien

H Abita abita que tengo a saber,
Cuál es la muchacha que me ha de querer.
Con esta, sí, con esta no, con esta señorita me caso y

Al cantar este último dice uno de los niños, entonces el
elegido queda a dentro y la anterior forma parte
de la rueda, comenzando de nuevo el juego.

- Rechita -

- Canto infantil -

Rechita corta sañales,
de rico diablo
para envolver a Rosita
que está enferma del corazón.
Los médicos que la curan
la hacen llorar.
Los toneros le dicen,
Canta Rosita, no llores más.

(h) - Olivia -

Una de las niñas del juego llamada Olivia, esta nacia
en lado con todos los niños del juego, y otra niña llamada
Rosita esta sola. Se tocan cantan -

Olivia - Rosita, Rosita
el Galasio se ha caído.

Rosita - Olivia, Olivia
hacelo componer.

Olivia - Rosita, Rosita
nosotros no tenemos dinero.

Rosita - Olivia, Olivia.
nosotros te daremos.

Olivia - Olivia, Olivia
pase una niña por acá

Olivia - Rosita, Rosita
nosotros faremos.

Al cantar esta parte una de las niñas de Oliva
pasa a Rosita y continúan.-

Rosita - Oliva, Oliva,

de que se hace el amor.

Oliva - Rosita, Rosita

de cascara de huevo.

- Qui continúa el fuego hasta que Rosita lleva todos los
niños de Oliva.

- Sola -

- Canto -

Se va, se va, la Laura

se va, se va, la flor,

se va mi querido mono,

se va mi corazón.

¡Borrana por la mañana

me voy a ir al mar.

a preguntarte a las olas

si no me lo han visto pasar.

Las olas me contestaron:

que si, que si, que si,

con un ramito de flores

prendido en el ojal.
